



HOUSE of HUNGARY, Inc.

a California Public Benefit Corporation

2159 Pan American Plaza, Balboa Park, CA 92101. Tel.: (619) 238-5155



Volume 15, Issue 5

www.sdmagyar.org

October - November 2010



Remembering October 23, 1956 – 1956-ra emlékezünk

Ünnepi műsorral és az 56 villanás c. film vetítésével fogunk idén megemlékezni 1956-ról, pontosan az események 54-edik évfordulóján. Ennek a gondolatnak a jegyében vetítjük le október 10-én Pigniczky Réka új filmjét, az Inkubátort. Tavaly ugyancsak az ő Hazatérés c. filmjét vetítettük az októberi ünnepségen. Az Inkubátor azon generációról szól, kiknek a szülei tovább éltek külföldön mint amit eredetileg elképzelték és akiknek nem mindig sikerült asszimilálódnuk. A programot batyu vacsora zárja majd.

We will commemorate the 1956 revolution with a festive program and a screening of the movie "56 villanás". The other movie played on October the 10th, 'Inkubátor' by Réka Pigniczky, whose film 'Hazatérés' was played last year at the commemoration, is closely connected to the sad events of 1956: It is about a first generation of children whose parents lived abroad longer than they originally expected to, and who never really assimilated. The program will be finished with potluck dinner, please bring your favorites.

Ifj. Sánta Ferenc and his gypsy band performs with Pándi Piroska on 11/5, 7pm.



A Kossuth Díjjal kitüntetett ifj. Sánta Ferenc és cigányzenekara ismét San Diegoban szerepel november 5-én pénteken este 7-től Pongrácz András szervezésében. A műsor primadonnája Pándi Piroska. Jegyek elővételben 20, a helyszínen 25 dollárba kerülnek. Helyfoglalás a 858-863-111-es számon. Szendvicseket és üdítőket lehet majd a szünetben vásárolni.

Kossuth Award winner ifj. Sánta Ferenc and gypsy band is going to perform in the House of Hungary on November 5th, Friday, starting at 7pm. The primadonna will be Piroska Pándi and Bea Sánta will play on the piano. Tickets are \$20 in advance and \$25 at the door, RSVP at 858-863-0111. Sandwiches and drinks will be available for purchase at the intermission.

Photo and painting exhibits in the House – Fotó és festménykiállítás

Szipál Márton fotóművész 50 évig élt Los Angelesben, majd hazaköltözött Budapestre. Most ősszel ismét Kaliforniában mutatkozik be kiállításokon, San Diego-ban november 7-én vasárnap láthatjuk a képeit. Gáti Mariann festőművész kiállítására november 21-én kerül sor. Ebből előzetes látható a www.mitosz.fw.hu ill. a www.mesehaz-fadd.atw.hu oldalakon.

We will organize two art exhibits in the House of Hungary in November. Márton Szipál photo artist will show his pictures on the 7th, Mariann Gáti will present her paintings on the 21st. The exhibits are free and open during the Sunday Open House.

Board Election – Vezetőségválasztás november 14-dikén vasárnap 4-kor

Új vezetőséget választunk jövő évre a novemberi taggyűlésen. A jelenlegi vezetőség felkérte Igaz Annettet (858-560-1889) Körmöczy Rózsát (858-487-2218) és Mátray Attilát (760-602-9390) a jelölés és a választás lebonyolítására. Kérjük, hogy őket hívják telefonon, ha jelentkezni kívánnak, vagy jelölni kívánnak valakit az elnöki, 3 alelnöki, pénztárosi, titkári és HPR képviselői pozícióra. A bizottság az október 10-diki taggyűlésen hozza majd nyilvánosságra a jelöltek névsorát.

If you want to volunteer to a House of Hungary board position, or nominate someone else, please call Annette Igaz (858-560-1889), Rózsa Körmöczy (858-487-2218) or Attila Mátray (760-602-9390) and come to vote for the new board of directors for 2011 in our November membership meeting, on 11/14, Sunday, at 4pm. The nominating committee will present the slate on the October 10th general membership meeting.

Mi történt a múlt hónapban? – What happened last month?

We had a colorful lawn program on August 22nd, Sunday, celebrating our first king, St. Stephen, with the Kárpátok, János and Joann Semegi and the Pirkadat. In addition to the last year's program Peter Ostapenko and his group played mezősegi dances, Rachel Schrier sang with them in Hungarian, and Beáta Csanády and Bill Boling taught csárdás on the stage. We also offered sausage sandwiches, palacsinta, lángos and pastries. Thanks to the volunteers who came early morning to set up the tents, and stayed until late afternoon to clean up. John Restivo made a huge number of quality pictures, here we have place just for a few of them.

The Harvest Dinner Dance on September the 25th attracted almost 100 people, the ball is still very popular, especially with Baki Józsi providing almost uninterrupted music into the night. The dinner prepared by Kathy Valiquette was very delicious, and the decoration was perfect, thanks to the team led by Rózsa Körmöczy and Whitney Mesaros.



Idén színes szabadtéri programot sikerült szerveznünk az augusztus 20-diki ünnepségre. A Kárpátok szokásos magyar táncai, valamint Semegi János és Joann műsora mellett a Pirkadat zenészei és táncosai is felléptek. A program előtt és után kolbászos szendvicset, palacsintát és lángost lehetett vásárolni a sátonál, ahol az önkéntesek sora dolgozott kora reggeltől késő délutánig. Köszönjük a segítséget ezúton is. John Restivo alábbi képei jól demonstrálják az eseményeket. A szeptember 25-dikei szüreti bálunkon 100-an vettek részt, köszönhetően a népszerű Baki Józsi zenéjének és Valiquette Kati vacsorájának. Köszönjük a díszítés megszervezését Körmöczy Rózának és a tombola lebonyolítását Whitney Mesarosnak.



The "Hungarian PennySaver"

Apróhirdetés

Classifieds

Munkát keres/kínál Help Wanted/Offered

Photographer John Restivo - special events, reasonable prices.
tel: 858 752 2460 email: thestarman@mail.com

Adás/vétel For Sale/Buying

Meghívó/értesítés Invitations/Notices

Pirkadat táncház minden második szombaton. Bővebb információ a www.pirkadat.org honlapon.

A Ház tagjai INGYEN hirdethetnek! E-mail: info@sdmagyar.org

Szolgáltatás

Services

Hivatalos ügyek Civil Services

Ügyvéd (Attorney)
John P. Cogger (619) 515-0269

Adószakértő (Tax Consultant)
Ágnes Szabó (760) 724-5004
Irén Miklós (858) 395-6098

Fordítás, hitelesítés (Translator)
Éva Feitelson (858) 755-3603

Iparos munkák Maintenance

Vízvezeték szerelő (Plumber)
László Sziebold (619) 445-6665

Szobafestő (Painter)
László Hegedüs (also commercial) (949) 240-8795

Ajtó-Ablak (Doors & Windows)
Zoltán Gardality (619) 813-2268

Üveg-Tükör (Glazier)
Imre Velinszky (619) 239-1363

Autószerelő mester (Master car mechanic)
Josef Thoma – Secor's Automotive (858) 487-1250

Ingatlan Real Estate

Laszlo Peterfalvy (619) 335-0835
Marta (Bolyki) Irving (858) 354-4320

Tibor Bozzay North County specialist (760) 212-8878
Bobbie Ryberg North County Realtor (760) 518-4593
Sarah Young (619) 857-8111

Egészség Health Care

Orvos (Medical Doctor)
Kálmán Holdy, MD (858) 279-1230

Fogorvos (Dentist)
Nellie Tazbaz Golenyák, DDS (858) 273-5788

Pszichiáter (Psychiatrist)
Ildikó Kovács, Dr. (858) 243-6722

Idősgondozás (Elder Care)
Attila Büki (619) 448-7351

Egészségügyi tanácsadás (Health Counseling)
Margit Schonberg (858) 271-9145

Élelmiszer Hungarian Groceries

Mirta Kasa's Market & Deli (760) 510-9940

Szolgáltatás Service

Utazás (Travel Agent)
Julius Szotyori (760) 941-6900

A szerkesztőbizottság örömmel vesz minden észrevételt.

Please send any suggestions as well as address, phone or email changes to info@sdmagyar.org.

HOUSE OF HUNGARY is open every Sunday from 12:00 to 4:00 pm. You will have an opportunity to meet your fellow Hungarians and guests from around the world. Please pick a Sunday to be host/hostess. You can serve coffee and the House's pastry or your home made one. The custodian will be there at 11:30 to help you. Please call **Kathy Valiquette** (619) 282-7159.

A MAGYAR HÁZ nyitva van minden vasárnap 12:00-től 4:00 óráig. Találkozhat honfitársaival és vendégekkel a világ minden részéről. Kérjük, vállalja el egy vasárnapra a házigazda tisztét! A kávé mellett kínálhat a Ház által biztosított illetve az otthon készült süteményekből. A gondnok már ott lesz 11:30-kor, és segíteni fog mindenben.

Események / Events

Oct. 2	szombat	9 – 12	Magyar nyelvtanfolyam a Magyar Házban. Hungarian language class. Mindenkit szívesen látunk. Kérjük, hívják Dvorsky Évát: 858-452-8560.
3	vasárnap	12 – 4	Open House, hostesses Bea Szopkó and Heni Thoma 12:00 HPR küldöttek találkozója a Hall of Nations-ben. 2:00 Vezetőségi ülés – Board meeting 3:30 Magyar protestáns Istentisztelet a University Christian Church-ben (3900 Cleveland Ave.) Szabó Sándor püspök úr szeretettel lát mindenkit. 4 - Csárdás tanulás Pirkadat Péterrel – learn to dance csárdás in the House

Oct. 10	vasárnap	12 – 4 Open House, hostess needed 4:00 General membership meeting – Taggyűlés , a jelölő bizottság beszámolója 4:30 Hungarian Movie Series: Inkubátor documentary by Réka Pigniczky, 2009, 84', /w Engl.subt. Az Inkubátor azokról szól, akik Nyugaton nevelkedtek emigráns közösségekben. Hogy miként lehet valakinek egyszerre két hazája – az egyik a valós életben, a másik pedig egy képzelt valóságban, amelyet olyan szülők alakítottak ki és tartottak fenn, akik arra kényszerültek, hogy meneküljenek szülőhazájukból.
16	szombat	9 – 12 Magyar nyelvtanfolyam a Magyar Házban. Hungarian language class. 6 - Harvest Dinner Dance in Sun City , music by János Semegi and Gyula Bodrogi. Tickets are \$30, RSVP with Joann Semegi at 951-679-1995
17	vasárnap	10 – 12 Foglalkozások gyerekeknek magyar nyelven – hívják Beát: 619-523-4984 Hungarian language class for children and parents – call Erika: 619-698-0571 12 – 4 Open House, hostess needed
23	szombat	4 - Commemorating 1956 – program with a movie presentation followed by potluck dinner 56 villanás - documentary, 2007, 50', 12+, /w English subtitle.
24	vasárnap	12 – 4 Open House, hostess needed 4 – Történelmi sorozat Mészáros Lajos vezetésével: Ami az Árpád-házi királyokból kimaradt
29	péntek	7:30 Endre Hegedűs plays Chopin at the SDSU Smith Recital Hall. Tickets are \$15, students \$10. Organized by the House of Poland, RSVP 858-271-4556
30	szombat	9 – 12 Magyar nyelvtanfolyam a Magyar Házban. Hungarian language class.
31	vasárnap	12 – 4 Open House, hostess needed
Nov. 5	péntek	7 - Ifj. Sánta Ferenc és cigányzenekara játszik, Pándi Piroska énekel a Magyar Házban. Jegyek elővételben \$20, a helyszínen \$25. RSVP 858-863-0111.
6	szombat	9 – 12 Magyar nyelvtanfolyam a Magyar Házban. Hungarian language class.
7	vasárnap	12 - Photo exhibit from the works of Márton Szipál 12 – 4 Open House, hostess needed 12:00 HPR küldöttek találkozója a Hall of Nations-ben. 2:00 Vezetőségi ülés – Board meeting 3:30 Magyar protestáns Istentisztelet a University Christian Church-ben (3900 Cleveland Ave.)
14	vasárnap	12 – 4 Open House, hostess needed 4 - Vezetőségválasztó taggyűlés – Board election
20	szombat	9 – 12 Magyar nyelvtanfolyam a Magyar Házban. Hungarian language class.
21	vasárnap	10 – 12 Foglalkozások gyerekeknek magyar nyelven – hívják Beát: 619-523-4984 Hungarian language class for children and parents – call Erika: 619-698-0571 12 - Art exhibit from the paintings of Mariann Gáti in the House 12 – 4 Open House, hostesses Heni Thoma and Beatrix Szopko
28	vasárnap	12 – 4 Open House, hostess needed 4 – Történelmi sorozat Dobell Adrienn vezetésével: Az Anjou királyok 2.



HOUSE OF HUNGARY
NEWSLETTER – HÍRLAP
October - November 2010